

Tysk oversættelse

(dansk:) ... ved Andersens fabrik!

Røg, støj, møg, føj, føj, å-å-åh ...

(frasch:) Huhu, heer ban ik! Hier bin ich!

Maike, wat fain! Maike, wie schön!

Wat måågest dü dan, Thora? Was machst du denn, Thora?

Ik schung jüst en naiien dånschen sung mjarne foor't schölj.

Ich singe gerade ein neues dänisches Lied für die Schule morgen.

Oh, dånsh, ok. Ik koon niin dånsh. (Mix dån./fries.) Na, en lidt, en lidt koon ik.

Oh, dånisch, ok. Ich kann kein dånisch. Ein bisschen kann ich.

Dåt mååget ninte. We biise snååke duch am liifsten frasch maenouder, ai Maike?

Das macht nichts. Wir beide sprechen doch am liebsten friesisch miteinander, nicht wahr, Maike?

Ja, natörlik. Heer - „High five“! Ouers ...

Ja, sicher. Hier – „High five“! Aber ...

(platt:) mit de Noober schnack ik Plattdüütsch. De kann nix anners. De ist to old, du.

Mit dem Nachbarn spreche ich Plattdeutsch. Der kann nichts anderes. Der ist zu alt, du.

Tja, denn schal dat man so, nä?

Tja, so ist es eben, nicht wahr?

Dat schal man so!

So ist es!

Dansk oversættelse

(dansk:) ... ved Andersens fabrik!

Røg, støj, møg, føj, føj, å-å-åh ...

(frasch:) Huhu, heer ban ik! Her er jeg!

Maike, wat fain! Maike, dejligt at se dig!

Wat måågest dü dan, Thora? Hvad laver du, Thora?

Ik schung jüst en naiien dånschen sung mjarne foor't schölj.

Jeg synger en ny dansk sang for skolen i morgen.

Åh, dånsch, ok. Ik koon niin dånsch. (Mix dän./fries.) Na, en lidt, en lidt koon ik.

åh, dansk, ok. Jeg kan ikke tale dansk. Kun en lille smule.

Dåt mååget ninte. We biise snååke duch am liifsten frasch maenouder, ai Maike?
Det gør ingenting. Vi taler jo også helst frisisk med hinanden, ikke sandt, Maike?

Ja, natörlig. Heer - „High five“! Ouers ...

Ja, det er rigtig nok. Her – „High five“! Men ...

(platt:) mit de Noober schnack ik Plattdüütsch. De kann nix anners. De ist to old, du.
Med min nabo taler jeg plattysk. Han kann ingen andre sprog. Han er jo for gammel, du.

Tja, denn schal dat man so, nä?

Ja, sådan er det nu engang, ikke sandt?

Dat schal man so!

Sådan er det!